

Radium

HRI-E 1000 W/N/Sc

E40 matt

MADE IN GERMANY



Ⓧⓐⓐⓐ Warnhinweise:

1. Die Lampe darf nur in geeignete, zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Leuchten (s. Typenschild) eingesetzt werden. Das Vorschaltgerät muss den entsprechenden IEC- bzw. VDE-Bestimmungen genügen.
2. Das Zündgerät muss den vorgegebenen Spezifikationen für diese Lampe entsprechen.
3. Lampen sind nur für geschlossene Leuchten zugelassen.
4. Der Betrieb der Lampe mit beschädigtem Außenkolben ist wegen austretender UV-Strahlung gefährlich und damit nicht zulässig. Solche Lampen müssen sofort ausgewechselt werden.
5. **Zum Lampenwechsel die Lampe abkühlen lassen und die Leuchte vom Netz trennen.**
6. Zulässige, kurzzeitige Netzspannungsabweichungen: $\pm 5\%$. Die mittlere Netzspannung darf nur 3% von der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung abweichen, andernfalls ist eine andere Drosselanzapfung zu wählen.
7. Lampen müssen am Ende ihrer Lebensdauer baldmöglichst ausgetauscht werden. Mögliche Anzeichen können sein:
 - stark veränderte Lichtfarbe oder
 - starker Helligkeitsverlust oder
 - zyklisches Starten oder
 - die Lampe startet nicht mehr
8. Am Ende der Lebensdauer kann es zu Gleichrichtereffekten kommen. Daher sollten Vorschaltgeräte mit Überhitzungsschutz eingesetzt werden.

Kurzzeitbetrieb in Kombination mit häufigem Schalten von Halogen-Metaldampflampen verkürzt deren Lebensdauer.

Der Hersteller übernimmt bei unsachgemäßer Verwendung oder Behandlung keine Haftung für Personen- oder Sachschäden.

Ⓧⓐⓐⓐ Warning:

1. The lamp may only be used in suitable approved luminaires with appropriate labelling (see type plate). The control gear must comply with appropriate IEC or VDE regulations.
2. The igniter must be compatible with the specifications of the lamp.
3. Lamps are only approved for enclosed luminaires.
4. In view of the risk of UV radiation escaping, it is dangerous and therefore impermissible to operate the lamp if its outer bulb is damaged. Such lamps must be replaced immediately.
5. **Before attempting to replace a lamp, allow the lamp to cool down and disconnect the luminaire from the power supply.**
6. Temporary mains voltage fluctuations of $\pm 5\%$ are permissible. The average mains voltage may differ from the value indicated on the rating plate by no more than 3%, otherwise a different choke tap must be selected.
7. Lamps must be replaced as soon as they show signs of reaching the end of their lives. Such signs include:
 - significant changes in light colour
 - significant loss of brightness
 - cyclic starting
 - failure of the lamp to start
8. At the end of a lamp's life it may exhibit rectifier effects. Control gear with overheating protection should therefore be used.

Operating metal halide lamps for short periods with frequent on/off switching will shorten their life.

The manufacturer shall not be liable for injury or damage caused by improper use or handling.

Ⓧⓐⓐⓐ Avertissement:

1. La lampe ne peut être montée que dans des luminaires adaptés et spécifiques (voir étiquette produit). Le ballast doit satisfaire les réglementations CE respectivement VDE.
2. L'amorceur doit correspondre aux spécifications adaptées à cette lampe.
3. Ces lampes doivent être utilisées uniquement dans des luminaires fermés.
4. L'utilisation de lampe avec une enveloppe endommagée est dangereuse en raison du rayonnement

ultraviolet émis et ainsi fortement déconseillé.

La lampe doit être remplacée immédiatement.

5. **Pour remplacer la lampe, la laisser refroidir et couper l'alimentation du luminaire.**
6. Variations de tension momentanées tolérées: $\pm 5\%$. La tension moyenne du réseau ne peut varier que de 3% par rapport à la tension indiquée sur l'étiquette signalétique. Dans le cas contraire, il faut modifier le branchement de la self.
7. Les lampes en fin de vie doivent être changées au plus vite. Les signes précurseurs peuvent être:
 - Forte variation de la température de couleur
 - Perte de flux lumineux
 - Amorçage cyclique des lampes
 - Ou pas du tout d'amorçage des lampes
8. En fin de durée de vie des lampes un effet rectificateur peut apparaître. C'est pourquoi il faudrait prendre la précaution d'installer des ballasts avec protection thermique.

Des allumages répétés sur des courtes périodes de fonctionnement réduisent la durée de vie de la lampe.

Le fabricant n'est pas responsable des conséquences pouvant d'écouler pour les personnes ou les biens en cas d'utilisation et de manipulation non conformes aux recommandations.

Ⓧⓐⓐⓐ Avvertenze per l'uso:

1. La lampada deve essere montata solo in apparecchi illuminanti adatti, approvati ed adeguatamente contrassegnati (v. targhetta tipo). L'alimentatore deve corrispondere alle prescrizioni IEC risp. CEI EN.
2. L'accenditore deve corrispondere alle specifiche indicate per questa lampada.
3. Le lampade possono essere montate solo in apparecchi chiusi.
4. Il funzionamento della lampada con bulbo esterno danneggiato è pericoloso per le emissioni UV e quindi non è consentito. Le lampade devono essere immediatamente sostituite.
5. **Prima di sostituire la lampada, lasciarla raffreddare e scollegare l'apparecchio.**
6. Variazioni di tensione ammesse per breve periodo: $\pm 5\%$. La tensione di rete può scostarsi solo del 3% dalla tensione di rete indicata sull'etichetta, altrimenti è necessario utilizzare un apposito alimentatore.
7. Le lampade devono essere immediatamente sostituite alla fine della loro durata, ad esempio quando:
 - il colore della luce varia notevolmente oppure
 - si osservano notevoli perdite di luminosità oppure
 - la lampada si accende e si spegne periodicamente oppure
 - la lampada non si accende più
8. Al termine della durata possono verificarsi effetti di raddrizzamento. Di conseguenza è consigliabile utilizzare alimentatori con protezione dal surriscaldamento.

Brevi periodi di funzionamento, uniti a frequenti accensioni e spegnimenti di lampade a vapori di alogenui abbreviano la vita delle stesse.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità per utilizzo o manipolazione impropria che causasse danni a persone o cose.

Ⓧⓐⓐⓐ Aviso importante:

1. La lámpara sólo puede funcionar en luminarias marcadas adecuadamente (ver placa de características). El balasto debe de cumplir las normas IEC y VDE.
2. Igualmente el ignitor debe de corresponder a las especificaciones de la lámpara.
3. Las lámparas sólo pueden funcionar en luminarias cerradas.
4. El funcionamiento de la lámpara con un bulbo exterior dañado no esta permitido a causa de la salida al exterior de la peligrosa radiación UV. Las lámparas tienen que ser cambiadas inmediatamente.
5. **Para cambiar la lámpara, dejarla enfriar y**

desconectarla de la red.

6. Tolerancia de la tensión de red de corto periodo admitida: $\pm 5\%$. La tensión de red media solo puede variar un 3% de la tensión de red nominal, de otra manera se tendría que elegir una toma distinta en la reactancia.
7. La lámpara tiene que cambiarse al final de su vida lo más pronto posible. Estas lámparas alcanzan el final de su vida cuando:
 - el color de la lámpara cambia mucho o
 - gran pérdida de luminosidad o
 - se apaga y reenciende periódicamente o
 - la lámpara ya no enciende
8. Al final de la vida de la lámpara pueden aparecer rectificaciones en la corriente. Por eso se deberían utilizar balastos protegidos contra altas cargas térmicas.

El funcionamiento de corta duración así como muchas conexiones y desconexiones de las lámparas de halogenuros metálicos, acorta a vida de las mismas.

En caso de no cumplir las indicaciones, el fabricante no se responsabiliza de daños en personas o materiales.

Ⓧⓐⓐⓐ Aviso:

1. As luminárias para este tipo de lâmpadas devem ser adequadas, estar identificadas (pictograma) e autorizadas para o efeito. As reatâncias devem obedecer à norma IEC e VDE.
2. O ignitor tem de corresponder com as especificações da lâmpada.
3. As lâmpadas em questão só devem funcionar em luminárias fechadas.
4. Não é permitido o funcionamento da lâmpada com ampola exterior danificada devido ao perigo das radiações UV emitidas. Lâmpadas danificadas devem ser imediatamente substituídas.
5. **Deixar arrefecer a lâmpada antes de a substituir e desligar a armadura da corrente.**
6. Variação máxima admissível da tensão: temporariamente $\pm 5\%$. A variação média da tensão não deve exceder os 3% do indicado na placa, caso contrário deve ser comutada para outra tomada da reactância.
7. Para evitar interferências e/ou danos em acessórios é conveniente substituir as lâmpadas em fim de vida, logo que possível. Pode considerar-se que uma lâmpada atingiu o seu fim de vida útil quando:
 - apresenta forte alteração de cores ou
 - perda de intensidade luminosa ou
 - apagar e acender periódico e repetitivo ou
 - a lâmpada não acende.
8. No final de vida útil, deste tipo de lâmpadas, pode ocorrer um efeito rectificador, o que expõe as reactâncias e ignidores a um sobreaquecimento. Como tal, devem-se preferir reactâncias equipadas com termo-fusível reversível (protecção para sobreaquecimento).

O funcionamento durante um curto espaço de tempo em combinação com o ligar e o desligar muito frequentes, reduz a vida das lâmpadas de vapor metálico de halogéneo.

O fabricante não concede garantia a danos materiais e/ou pessoais, causados por uso impróprio das lâmpadas ou desrespeito das normas e condições de funcionamento.

Ⓧⓐⓐⓐ Προσοχή:

1. Ο λαμπτήρας πρέπει να τοποθετείται μόνο σε κατάλληλα, επιτρεπτά φωτιστικά που φέρουν κατάλληλη σήμανση. Ο μετασχηματιστής πρέπει να ανταποκρίνεται στις IEC, VDE προδιαγραφές.
2. Επίσης ο εκκινητής πρέπει να ανταποκρίνεται στα εξειδικευμένα τεχνικά χαρακτηριστικά του λαμπτήρα.
3. Οι λαμπτήρες επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο σε κλειστά φωτιστικά.
4. Δεν επιτρέπεται η λειτουργία του λαμπτήρα που εμφανίζει φθορά στον εξωτερικό κώδωνα διότι εκπέμπει επικίνδυνη υπεριώδη ακτινοβολία. Ένας τέτοιος λαμπτήρας πρέπει

6. Допустими са временни колебания на захранващото напрежение от $\pm 5\%$. Средната стойност на захранващото напрежение не трябва да се различава с повече от 3% от тази посочена в информационната табела. В противен случай трябва да се избере друг тип дросел.
7. В края на живота им лампите трябва да се сменят възможно най-бързо. Признаци за края на живота на една лампа могат да бъдат:
- Силно променен цвят на лампата или
 - голяма загуба на яркост или
 - циклично запалване или
 - лампата не се запалва.
8. В края на живота на лампите е възможна поява на токопроводителен ефект. Затова за предпазване е да се използват ПРА със защита срещу прегряване.

Работата на метал-халогенните лампи за кратък период с чести включения и изключения ще съкрати живота им.

Производителят не поема отговорност за човешки и материални щети при неправилна експлоатация.

ⓘ Hoiatus:

1. Lamp on kasutamiseks ainult sihtotstarbelistes valgustites (vt valgusti tüübitähis). Liiteseadis peab vastama IEC või VDE normidele.
2. ja starter lambi tehnilistele andmetele.
3. Lambid on kasutamiseks ainult kinnistes valgustites.
4. Riski tõttu, saada UV-kiirguskahjustusi, on ohtlik ja seetõttu lubamatu kasutada lampe purunenud väliskolvi. Selline lamp tuleb koheselt asendada.
5. Enne vahetamist lasta lamp jahtuda ja lahutada valgusti vooluvõrgust.
6. Lühiajalised toitepinge kõikumised $\pm 5\%$ on lubatud. Toitepinge keskmiselt ei tohi erineda rohkem kui 3% lambi pakendil märgitud nimipingest. Vastasel juhul seadistada ümber või asendada liiteseadis.
7. Lamp tuleb asendada kohe kui ilmnevad eluea lõpu tunnused:
 - valguse värvus on oluliselt muutunud
 - valgusvoog on märgatavalt vähenenud
 - lamp püüab perioodiliselt süttida
 - lamp ei sütti
8. Lambi eluea lõpus võib tekkida alaldiefekt. Seetõttu peab liiteseadis olema varustatud termokaitsega ülekuumenemise vältimiseks.

Halogenilambi lühiajalised käidud koos sagedaste sisse/välja lülitamistega lühendavad lambi eluiga.

Tootja ei vastuta vigastuste ja kahjude eest, mis teivad lambi ebaõige kasutamise tagajärjel.

ⓘ Perspėjimas:

1. Lempa gali būti naudojama tik su tinkamais šviestuvais, turinčiais atitinkanti ženklinią (žr. ant pogrindo). Paleidimo ir reguliavimo aparatūra turi atitikti normas IEC arba VDE.
2. Ignitorius turi būti suderinamas lempos specifikacijai.
3. Lempos tinkamos naudoti tik uždaruose šviestuvuose.
4. Jei lempos išorinis stiklas yra pažeistas ir nėra sandarus, ji turi būti nedelsiant pakeista, dėl galimo UV spinduliavimo.
5. Prieš pakeičiant lempą leiskite jai atvėsti ir išunkite šviestuvo maitinimą
6. Trumpalaikiai įtampos svyravimai $\pm 5\%$ ribose yra leidžiami. Esant didesniems, nei 3% vidutiniams įtampos reikšmių nukrypimams nuo nurodytų našumo lentelėje, lempos uždegimo ir valdymo įrenginiai turi būti pakeisti į tinkamus.
7. Lempos turi būti keičiamos iškart, kai lempų tarnavimo laikas artėja prie pabaigos. Tai pasireiškia kai:
 - pastebimai kinta šviesos spalva
 - pastebimai sumažėjo šviesos srautas
 - mirgsėjimai jungimo metu
 - lempa neužsidega
8. Lempos tarnavimo laikui artėjant į pabaigą gali pasireikšti perkaitinimo efektai. Todėl turi būti naudojama paleidimo aparatūra su perkaitinimo apsauga.

Dažnas metalo halogeninių lempų įjungimas/išjungimas trumpina jos tarnavimo laiką.

Gamintojas nebus atsakingas už žalą padarytą dėl netinkamo naudojimo arba tvarkymo.

ⓘ Brīdinājums:

1. Spuldzi drīkst izmantot tikai atbilstošos un apstiprinātos gaismekļos ar attiecīgu marķējumu (skatīt tipa plāksnīti). Vadības mehānismam jāatbilst attiecīgajiem IEC vai VDE noteikumiem.
2. Aizdedzes mehānismam jābūt ar spuldzes tehniskajiem datiem.
3. Spuldzes atļauts lietot tikai slēgtos gaismekļos.
4. Nav atļauts izmantot spuldzi ar bojātu ārējo kolbu – pastāv UV radiācijas noplūdes risks. Tādu spuldzi jāaizvieto nekavējoties.
5. Pirms mainīt spuldzi, ļaujiet tai atdzēst un atvienojiet gaismekli no tīkla.
6. Pamatsprieguma $\pm 5\%$ īslaicīgas fluktuācijas ir pieļaujamas. Vidējais pamatspriegums var atšķirties maksimāli uz 3%.
7. Spuldzes jānomaina, tiklīdz vērojamas kalpošanas laika beigu pazīmes. Šādas pazīmes ietver:
 - būtiskas gaismas krāsas izmaiņas,
 - būtisku spožuma samazināšanos,
 - ciklisku ieslēgšanos,
 - spuldzes neieslēgšanos.

8. Spuldzes kalpošanas laika beigās var būt vērojams taisngrieža efekts. Tādēļ jālieto vadības mehānisms ar aizsardzību pret pārkaršanu.

Īslaicīga metalhāda spuldžu darbība ar biežiem iesl./izsl. cikliem var saīsināt kalpošanas laiku.

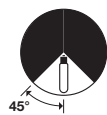
Ražotājs nav atbildīgs par traumām un kaitējumu, kas radies nepareizas spuldzes lietošanas dēļ.

ⓘ Upozorenje:

1. Sijalicu možete upotrebiti samo u odgovarajućoj svjetiljci sa prikladnom oznakom (pogledajte pločicu). Predspojni uređaj mora da bude u skladu sa IEC ili VDE propisima.
2. Upaljač mora da odgovara specifikaciji sijalice.
3. Sijalice su odobrene isključivo za zatvorene svjetiljke.
4. Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulju s oštećenim spolnjim omotačem. Takve žarulje treba odmah zameniti.
5. Pre pokušaja zamene, pustite da se žarulja ohladi i isključite svjetiljku iz energetskog napajanja.
6. Dopuštena su privremena odstupanja mrežnog napona od $\pm 5\%$. Prosečni mrežni napon ne sme da se razlikuje za više od 3%, od vrednosti koja je navedena na pločici sa nazivnim podacima. U suprotnom slučaju treba odabrati neku drugu prigušnicu.
7. Sijalice morate zameniti čim primetite znake koji ukazuju da im se bliži kraj životnog veka. Takvi znaci su:
 - značajne promene u boji svetla
 - značajan gubitak osvetljenja
 - često paljenje i gašenje sijalice
 - nemogućnost da se sijalica upali
8. Na kraju životnog veka sijalice može se javiti efekat usmerenja. Zbog toga treba koristiti predspojni uređaj sa zaštitom od pregrevanja.

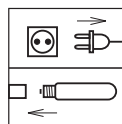
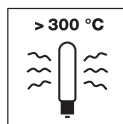
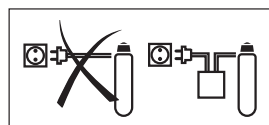
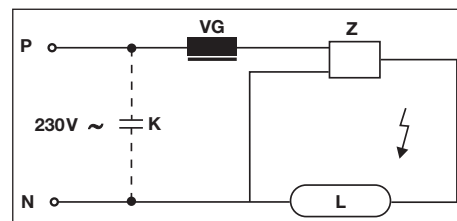
Korišćenje metalnih halidnih žarulja s kratkim i učestalim uključivanjima / isključivanjima skraćuje njihov vijek trajanja.

Proizvođač nije odgovoran za povredu ili štetu prouzrokovanu neodgovarajućim rukovanjem.



Brennstellung
Burning position
Position de fonctionnement
Posizione di funzionamento
Posición de funcionamiento
Posição de funcionamento
Θέση λειτουργίας
Brandstand
Brinnläge
Poltoasento
Brennstillung
Brændstilling
Provozní pozice

Prevádzková poloha
Рабочее положение
Égetési helyzet
Dozwolona pozycja pracy
Delovni položaj žarnice
Yanma konumu
Moguće je pregorevanje
Pozīcija de functionare
Работно положение
Põlemisasend
Дегимо падэіс
Degšanas pozīcija
Moguće je pregorevanje



Radium Lampenwerk GmbH
Dr.-Eugen-Kersting-Str. 6
D-51688 Wipperfürth
Germany

www.radium.de

Radium

C10289838
324 16584 G10306354